

[Poèmes]

Giovani Quessep

Volume 45, Number 3 (261), September 2003

La poesía tiene la palabra

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/33077ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Collectif Liberté

ISSN

0024-2020 (print)

1923-0915 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Quessep, G. (2003). [Poèmes]. *Liberté*, 45(3), 56–59.

**Infancia**

Poco alcanzo a decir  
de la perdida infancia.  
Quizá miro un relámpago :  
Mediodía de luna calcinada,  
calles de arena amarilla, tal vez,  
o roja, como almendras,  
por donde en caballitos de madera  
me cubrían de polvo las polillas.

## **Enfance**

J'ai du mal à parler  
de mon enfance perdue.  
Je regarde peut-être un éclair :  
Midi de lune calcinée,  
rues de sable jaune, peut-être,  
ou rouge, comme des amandes,  
où sur des petits chevaux de bois  
les mites me couvraient de poussière.

### **Alguien se salva por escuchar al ruiseñor**

Digamos que una tarde  
El ruiseñor cantó  
Sobre esta piedra  
Porque al tocarla  
El tiempo no nos hiere  
No todo es tuyo olvido  
Algo nos queda  
Entre las ruinas pienso  
Que nunca será polvo  
Quien vio su vuelo  
O escuchó su canto

### **Sauvé par le chant d'un rossignol**

Disons qu'un soir  
Le rossignol a chanté  
Sur cette pierre  
Parce qu'à la frôler  
Le temps ne nous marque pas  
Tout ne t'appartient pas oublié  
Il nous reste quelque chose  
Parmi les ruines  
Qui ne sera jamais poussière  
Celui qui a vu son vol  
Ou entendu son chant